

BULLINGER AM KAP DER GUTEN HOFFNUNG? THEOLOGISCHE BEMERKUNGEN ZUM EIN- FLUSS BULLINGERS IN SÜDAFRIKA¹

V.E. d'Assonville²

ABSTRAK

Deur die loop van die laaste klompie jare het die idee op gereelde grondslag in artikels gefigureer dat die Kerkhervormer Heinrich Bullinger (sestiende-eeuse opvolger van Zwingli in Zürich) in 'n groot mate 'n sterk invloed op die vroeë nedersetting aan die Kaap uitgeoefen het (sowat die eerste 60 jare sedert Van Riebeeck se aankoms in 1652). Veral gevolgtrekkings oor 'n teologiese invloed wat hy op die regspreking en die maatskaplike strukture in die samelewing sou uitgeoefen het, is in verskillende publikasies gemaak. Hierdie vraag, of en in hoe 'n mate die teologie en die geskrifte van Bullinger gedurende die sewentiende en vroeë agtiende eeu 'n invloed aan die Kaap uitgeoefen het, is nie net van historiese nie, maar ook van teologiese belang en raak die hantering en interpretasie van historiese bronne en tekste. Dit raak egter ook die belangrikheid daarvan om tussen historiese en teologiese tekste te onderskei sonder om beide van mekaar te skei en het dus sowel teologiese as historiografiese dimensies. In hierdie artikel word aangetoon dat die hele vraagstelling van teologiese invloed tydens die eerste halfeeu van die nedersettingsgeskiedenis aan die Kaap enersyds meer gekompliseerd is as wat dit op die eerste blik lyk, andersyds dat daar nie sonder teenspraak 'n saak uitgemaak kan word vir 'n direkte of indirekte invloed van Bullinger in hierdie tyd nie.

ABSTRACT

BULLINGER IN THE CAPE OF GOOD HOPE? REMARKS ON THE INFLUENCE OF BULLINGER IN SOUTH AFRICA

Articles regularly feature the notion of a forceful influence that was exerted by Heinrich Bullinger (sixteenth-century church reformer and successor of Zwingli in Zurich) on the early settlement during the first sixty years since Van Riebeeck's arrival at the Cape. Various publications conclude by stating Bullinger's theological influence on the jurisprudence and social structures in the community. The issue as to whether and to what extent Bullinger's theology and writing played a role in the Cape during the

- 1 Based on research for a short paper, read at the International Bullinger Congress in Zürich, August 2004.
- 2 Dr. Victor E. d'Assonville, Universiteit Vrystaat (University of the Free State), Bloemfontein, Suidafrika; Pfarrer der Reformierten Kirchen Colesberg und Philipstown, vicdas@xsinet.co.za.

seventeenth and eighteenth centuries and that of dealing with, interpreting and treating historical sources and texts are of historical concern. Furthermore, the importance of discerning between historical and theological texts has theological and historiographical consequences. This article points out that the issue of theological influence during the first half of the history of settlement at the Cape is more complex than it may seem at first glance, on the one hand, and that it is difficult to gauge the importance of Bullinger's direct or indirect influence during this period, on the other.

1. EINLEITUNG

Als Jan van Riebeeck am 6. April 1652 mit seinen drei Schiffen in der Tafelbucht landete, hatte er die holländische Bibel³ und das holländische Psalmbuch⁴ bei sich. Allerdings war bei dieser Gelegenheit kein Pfarrer dabei. Sie sollten erst später hinzukommen.⁵ Trotzdem hatte die Ost-Indische Kompanie nicht versäumt, auch für das Geistliche Sorge zu tragen (Joosse 2002:101).⁶ Denn ein Siechentröster⁷ war mit von der Partie — ein offizieller Siechentröster, Willem Barentsz. Wylant mit Namen.⁸

Ob damit auch Heinrich Bullinger, d.h. ob die Theologie und Gedankenwelt Bullingers, des schweizerischen Reformators, schon das Kap erreicht hatte, ist freilich eine weitaus schwierigere Frage, als die For-

- 3 Es war die *Statenvertaling*, die im Auftrag der Dordrechter Synode (1618/1619) übersetzt worden war. Seit der ersten Ausgabe aus dem Jahre 1637 gab es viele Ausgaben bis zum Ende des Jahre 1651, als Van Riebeeck aufbrach.
- 4 Hier ist die Rede vom Psalmbuch in der Reimfassung von Petrus Dathenus; darüber hinaus gab es nicht nur die Psalmen im Psalmbuch, sondern u.a auch die *Drei Formeln der Einigkeit* (*Confessio Belgica*, *Heidelberger Katechismus*, *Canones von Dordrecht/Dordrechter Lehrsätze*), liturgische Ordnungen, Gebete usw.
- 5 Den ersten hauptamtlichen Pfarrer am Kap der Guten Hoffnung gab es erst seit August 1665, nämlich Johan van Arckel, der aber schon früh, am 12. Januar 1666, gestorben ist. Vgl. Engelbrecht (1952).
- 6 Joosse (2002:101): "Geestelijke zorg voor zeevarenden was in de zeventiende en achttiende eeuw vanzelfsprekend ..."
- 7 Für die Aufgaben eines Siechentrösters, vgl. die "Instructie voor de predicanten ende sieckentroosters, die hun in den dienst van de Vereenighde Oost Indische Comp^{ij}e sullen willen begeven" (1617) in Spoelstra (1906:3-6). Vgl. auch Bijlage G: "Instructie voor de predicanten ende sieckentroosters, die hun in den dienst van de Vereenighde Oost Indische Comp^{ij}e sullen willen begeven" in Van Boetzelaer van Dubbeldam (1906:281-287); vgl. Joosse (1992:255-257).
- 8 Bericht vom 20. April 1655 an die Classis Amsterdam, in Spoelstra (1906:3-6). Vgl. dazu Claassen (1973:117ff.).

schung bisher angenommen hat. So folgern etwa Raath & De Bruin (Raath & De Bruin 1999; Raath & De Bruin 2000a; Raath & De Bruin 2000b; Raath & Erlank 2001; Raath 2002a & 2002b):

An analysis of the theological sources used at the Cape show[s] that the federal theology of Heinrich Bullinger and Zacharias Ursinus played a major role in the formation of the theological paradigm for public worship in the Cape settlement... (Raath & De Bruin 1999: 171; 2000a:104; 2000b:81).

Und an anderer Stelle:

Both the Dutch East India Company and the Cape Reformed Church followed the trend of applying Bullinger's covenant theology in solving issues pertaining to baptism (Raath 2002a:999).

Aber nicht nur die Frage, ob Heinrich Bullinger im 17. Jahrhundert am Kap angekommen sei (also ob Bullingers Theologie und Einfluß bereits im 17. Jahrhundert am Kap der Guten Hoffnung wirksam war), sondern auch die Frage, wie man bezüglich dieses Themas theologisch-historisch mit den Quellentexten umgehen sollte, steht hier zur Diskussion.

Wenn man sich die Frage stellt, ob Bullingers Theologie sich je am Kap der Guten Hoffnung im Sinne seines theologischen Vermächnisses etabliert hat, muss zwischen dem historischen und dem theologischen Sachverhalt unterschieden werden. Es ist immerhin die Frage, ob Raaths These stimmt, dass Bullingers Bundestheologie der Schlüssel zum Verständnis der sozialen Strukturen der niederländischen Siedlung am Kap der Guten Hoffnung sei, also dass

Bullinger's theological views on the covenant and the nature of the Christian community formed the backbone of the social structures in the Cape settlement, as indicated by the sources on this formative period [d.h. etwa 1652-1700 — VEd'A] of Dutch rule at the Cape of Good Hope (Raath 2002a:1002).

Freilich müssen die historischen und theologischen Sachverhalte in ihrem gegenseitig sich bedingenden Bezug untersucht und gedeutet werden. Wo die kirchenhistorische Untersuchung vor allem nach den Quellentexten und ihrer Bewertung in ihren konkreten gesellschaftlichen Kontexten fragt, geht die theologische Analyse darüber hinaus. In dem Bemühen, ein theologisch einleuchtendes Bild einer bestimmten Epoche zu schildern, will die vorliegende Studie den Einfluß und die Wirkung

der nicht leicht zu beschreibenden und ebenso schwierig zu erklärenden theologischen und kirchlichen Verhältnisse am Kap der Gründungszeit im Blick auf Bullinger untersuchen.

2. METHODISCHES VORGEHEN

Bei der Frage nach Einfluss und Wirkung Bullingers am Kap der Guten Hoffnung handelt es sich natürlich um *Wirkungsgeschichte*. Aber gerade Wirkungsgeschichte erweist sich als eines der kompliziertesten Wissenschaftsbereiche der Theologie. Was in einem Zeitalter mit Hinweis auf die Rezeption eines Autors bzw. eines Theologen gilt, kann nicht unbedingt auf eine folgende Epoche übertragen werden.

Zunächst stellt sich die Frage nach dem theologischen Rang bzw. dem theologischen Ansehen Bullingers — insbesondere seines *Hausbuches* (d.h. der Dekaden),⁹ sowohl im Herkunftsland der Siedler am Kap (also vor allem in den *Niederlanden*)¹⁰ wie auch im Wirkungsfeld der V.O.C. etwa von der Mitte bis zum Ende des 17. Jahrhunderts¹¹ — den Gründungsjahren also der neuen Siedlung. Man kann in gewissem Maße davon ausgehen, dass Bullingers theologischer Status und der darauf beruhende

- 9 Obwohl die *Dekaden* auf deutsch auch als *Hausbuch* bekannt sind (auf niederländisch: *Huysboek*), wird in diesem Aufsatz durchweg der Begriff *Dekaden* benutzt.
- 10 Es muss darauf hingewiesen werden, dass nicht nur Holländer von der VOC (Ost-Indischen Kompanie) beschäftigt wurden, sondern unter anderem auch Deutsche, zumal es knapp vier Jahre nach dem Ende des Dreißigjährigen Krieges in weiten Teilen des Kontinents grosse Arbeitslosigkeit gab, von den französischen Flüchtlingen (also Hugenotten), die bereits 25 Jahre später ans Kap der Guten Hoffnung kommen sollten, ganz zu schweigen.
- 11 Vgl. in dieser Hinsicht Schutte (2000:51):

Elke bestudering van de gereformeerde kerk onder de VOC, haar structuur en plaats in de samenleving aan de Kaap of waar dan ook, moet, lijkt het, beginnen met de geschiedenis van de gereformeerde kerk in Nederland. En vervolgens met het geheel van de gereformeerde kerk in de overzeese Nederlandse koloniale samenlevingen, in Oost en West. Want de plaatselijk kerk, bijvoorbeeld die aan de Kaap, was een stek van die Nederlandse kerk, ingericht naar haar voorbeeld, geplant door mensen met ervaringen en inzichten ontleend aan het gereformeerde kerkelijk leven in Europa en elders; haar predikanten studeerden in Nederland. Anderhalve eeuw lang stond bijvoorbeeld de Kaapse kerk onder toezicht van de classis Amsterdam; uitgezonden predikanten hadden zich te houden aan een zogenaamde Classicale Acte, die hen oplegde zich te houden aan de gewoonten en vormen van kerk en kerkelijk bestuur van die classis...

theologische Einfluß ein wechselseitiges Verhältnis darstellen. Die Frage des Einflusses Bullingers aufgrund seines damaligen theologischen Profils bzw. seiner Autorität betrifft allerdings nicht nur das, was sich aus den Quellentexten (vor allem in Bezug auf die damals gelesene bzw. vorhandene erbauliche Literatur und Predigtlectüre) als direkt belegbar erweist, sondern auch seinen indirekten Einfluss bzw. seine Wirkung, etwa über *Texte* aus seiner Hand, von denen eine theologische Wirkung ausging (z.B. seine *Dekaden*), oder via *Personen*, d.h. z.B. Pfarrer, die in ihrer Ausbildung oder in ihrem Werdegang theologisch direkt oder indirekt von seiner Theologie geprägt worden sind.

Gleichzeitig soll die in der Sekundärliteratur vertretene These überprüft werden, nämlich dass Bullingers theologische Lehre des Bundes und seine Auffassung vom Wesen der christlichen Gemeinschaft während der ersten 60 Gründungsjahre grundlegend gewesen sei für die Entwicklung der sozialen Strukturen der niederländischen Siedlung am Kap der Guten Hoffnung.¹² Die Kürze des Aufsatzes erlaubt höchstens, kritische Bemerkungen zum Forschungsstand zu machen und die Untersuchung auf etwa die ersten 60 Jahre der Siedlung am Kap einzuschränken.¹³ Die ersten 60 Jahre bieten sich freilich nahezu an, denn 1710 ist das Jahr, in dem die ersten "Kirchenregeln" für die drei bis dahin entstandenen (reformierten) Kirchengemeinden am Kap der Guten Hoffnung verabschiedet wurden — sozusagen eine Art eigener, afrikanischer Kirchenordnung (Spiegelstra 1907:608-613).

3. BULLINGERS THEOLOGISCHES ANSEHEN IM BLICK AUF DAS KAP DER GUTEN HOFFNUNG IM 17. JAHRHUNDERT

Bekanntlich wurden Bullingers *Dekaden* in niederländischer Übersetzung (*Huysboeck*) nicht nur von der *Classis Walcheren* im Jahre 1603 als Pre-

12 Raath (2002a:1002):

Bullinger's theological views on the covenant and the nature of the Christian community formed the backbone of the social structures in the Cape settlement, as indicated by the sources on this formative period of Dutch rule at the Cape of Good Hope (d.h. etwa 1652-1700; V.E. d'A.)

13 1652-1710.

digtlektüre vorgeschrieben,¹⁴ sondern auch 1636 von der *Classis Amsterdam* in einem “Instructiebrief” für die Siechentröster als Teil der für den Gottesdienst zur Wahl stehenden Texte aufgenommen.¹⁵ Auf ähnliche Art finden sich die Dekaden Bullingers auch in einer Bücherliste für Siechentröster aus dem Jahre 1638.¹⁶ Darüber hinaus werden Bullingers Dekaden namentlich in der Kirchenordnung von Batavia im Jahre 1643 als Wahllektüre für die Aufgaben der Siechentröster erwähnt.¹⁷

In seiner bekannten Studie über Bullingers *Dekaden* — im den Niederlanden gewidmeten Teil — geht Hollweg ausführlich auf das

- 14 Extracten uit de Acta van de *Classis Walcheren*, Acta II, fol. 22 r. et v. (15 Dec 1603), in Van Boetzelaer van Dubbeldam (1906:253):

Ende wat aengaet de homilien sij en sullen niet vermogen andere te lesen dan de Decades of het Huysboeck Henrici Bullingeri daer bij sij oock sullen ende tusschen vougen hetboeck van de boetveerdigheyt des Levens beschreven dood Taffin, de gebeden en sullen sij niet selve stellen, maar zullen die lesen wt een boeck, gelijk sij achter den Catechismo gestelt zijn, mitsgaders die hun schriftelijk zullen worden medegegeven...

- 15 Beroep- ende Instructiebrief voor de sieckentroosteren gaende naer O. of W. I. etc., in Van Boetzelaer van Dubbeldam (1906:292):

Ten *rueden* om te gesetter tijt oock ter bequamer gelegenhteyt, beneffens het singen der psalmen, uyt Godes Woord sommige capittelen, off oock eenich goet sermoen wt de Decades Bullingeri, Ursini catechismus, ofte eenich ander boeck, ingestelt van eenich leeraer der ware chr gereformeerde kercken, den volcke stichtelyck voor te lesen en het selfde werck daerom met den gebede te beginnen ende te eyndigen.

- 16 Vgl. Van Troostenburg de Bruyn (1884:349ff.):

1 Bijbel in 4°, 1 Huysboeck Bullingeri, 1 catechismus Ursini, 1 postilla bullaj, 1 loff Jesu Christi, 1 boetvaerdicheijt Taphijn, 1 veertig tefereelen des doots, 1 psalmboek op Nooten, 1 practijk der godsalicheijt...

- 17 Kerkorde voor de Bataviasche Gemeente afgekondigd 7 December 1643, in Spoelstra (1907:582ff.) bes. die Artikel 73-78 (“Voor de cranckenbesoeckers”), 594f. Artikel 73 sagt u.a.:

Het ampt der cranckenbesoekers is vooreerst de siecken ende crancken uyt Godts H. Woort t'onderwijsen, te vertroosten ende verstercken, ter gesetter tijt ende bequaemhey, beneffens het singen, uyt Godes Heylige Woort eenige capittelen ofte oock eenich goet sermoen uyt de Decades Bullingeri, Ursini Catechismo ofte eenich ander boeck, van eenich leeraer der waere Christelycke Gereformeerde religie ingestelt, stichtelijck den volcke voor te lesen ende hetselfde werck met het gebeth beginnen ende t'eyndigen; ... (594).

Ansehen Bullingers ein. Hollweg macht des Reformators Ansehen nicht nur für die Niederlande allein, sondern auch für deren Einflussgebiete im Osten und im Westen geltend, also für Ostasien (Ostindien) und Amerika, und dies insbesondere im 17. Jahrhundert (Hollweg 1956:99ff.).

Alle Erwähnungen der *Dekaden*, entweder in *Instructiebriefen*, in *Bücherlisten* für die Siechentröster oder in der 1643-Kirchenordnung, gehen anscheinend auf nur einen einzigen Beschluss zurück und zwar auf den der *Classis Walcheren* aus dem Jahre 1603.¹⁸ Verwirrend ist allerdings, dass Hollweg die unterschiedlichen Belege für die Erwähnungen der *Dekaden* nicht chronologisch sondern zeitlich diffus behandelt. In einem Absatz ist z.B. einmal die Rede von einem Zitat aus dem 16. Jahrhundert (1568) (Hollweg 1956:101), dann springt er im gleichen Absatz weiter bis ins 18. Jahrhundert (Hollweg 1956:111); dadurch wird das Bild von Bullingers vermeintlicher Bedeutung und Wirkung eher verschleiert als erhellt.

Dass allerdings Bullinger in den Niederlanden am Ende des 16. und am Anfang des 17. Jahrhunderts sehr wohl bekannt und populär war und gerade seine *Dekaden* verbreitet gelesen wurden, dafür spricht allein schon die Tatsache der zahlreichen ins Niederländische bzw Niederdeutsche übersetzten Ausgaben der Dekaden (1563, 1567, 1568, 1582, 1595, 1601, 1607, 1612, 1622). In Bezug auf unser Thema ruft aber gerade dieser Umstand auch Fragen auf: 1. Warum gibt es nach 1622 keine weiteren niederländischen Ausgaben der *Dekaden*? 2. Die niederländische Besiedlung am Kap der Guten Hoffnung beginnt erst 1652, also dreissig Jahre nach der letzten niederländischen Ausgabe der *Dekaden*. Was sagt dies aus? In den Niederlanden selbst scheinen Einfluß und Wirkung von Bullingers Theologie zur Zeit der Gründung der Neusiedlung am Kap der Guten Hoffnung, also um die Mitte des 17. Jahrhunderts, bereits im Rückgang gewesen zu sein.¹⁹

18 Sind Teile des Inhalts dieser Liste jedes Mal einfach wieder von Angestellten aufgeschrieben worden?

19 Versuche, diese Tendenz historisch bzw. theologisch oder soziologisch zu erklären, würden den Rahmen dieses Aufsatzes sprengen. Hollweg ist zwar auf theologische Ansätze zu Erklärungen eingegangen (z.B. die Frage der remonstrantischen Berufung auf Bullinger, 128ff.), hat sie aber nicht vollständig durchgeführt.

4. DIE DERZEITIGE FORSCHUNG ZUR WIRKUNGSGESCHICHTE BULLINGERS IN DEN GRÜNDUNGSJAHREN AM KAP DER GUTEN HOFFNUNG

4.1 Annahmen

Die Forschungsliteratur stützt sich für die Überzeugung, dass Bullingers Einfluss vor allem für die Jurisprudenz am Kap der Guten Hoffnung im späten 17. und frühen 18. Jahrhundert eindeutig nachweisbar sei, vor allem auf drei Gesichtspunkte bzw. Annahmen (vgl. Raath & de Bruin 1999; 2000a; 2000b; Raath & Erlank 2001; Raath 2002a & 2002b):

1. Die *Dekaden* seien am Kap allgemein präsent gewesen und häufig im Gottesdienst gelesen worden;
2. Bullingers Bundesgedanke, das nach McCoy (McCoy & Baker 1991) und Baker (1980) alles beherrschende Thema seiner Theologie, sei grundsätzlich als Ganzes bereits in den Dekaden ausgearbeitet;
3. Dieser bundestheologische Rahmen (in Zusammenhang mit dem *Schatboeck* von Ursinus) stelle die Grundlage dar für die am Kap sich damals entfaltende Jurisprudenz (vgl. Raath & De Bruin 1999, 2000a & 2000b; Raath & Erlank 2001; Raath 2002a & 2002b).

Die letztgenannte These (dass vor allem Bullingers — und auch des Ursinus — Bundestheologie in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts gerade für die Jurisprudenz bzw. für die sozialen Strukturen am Kap der Guten Hoffnung ausschlaggebend gewesen sei, vgl. Raath & De Bruin 1999; 2000a; 2000b),²⁰ stützt sich nun aber ihrerseits unter anderem sowohl auf die Forschungsergebnisse von Van Troostenburg de Bruyn aus dem 19. Jahrhundert wie auch auf Hollwegs Arbeiten. Hollweg nun, der ebenfalls dem Einfluss der *Dekaden* große Bedeutung beimisst und von andern wiederholt als Beleg für die Stichhaltigkeit der These herangezogen wird, beruft sich seinerseits *auch wieder* auf Van Troostenburg de Bruyn. In diesem Sinne gibt es in der jüngeren Forschung im Grunde eine Art Zirkelschluss, bei welchem unberück-

20 Raath & Erlank (2001) und Raath (2002a & 2002b) stützen sich wiederum auf Raath & De Bruin (1999; 2000a; 2000b).

sichtig bleibt, dass mittlerweile bestimmte Teile der Van Troostenburg de Bruynschen Ergebnisse aus dem 19. Jahrhundert in der neueren Forschung längst als überholt gelten können (vgl. Joosse 1992; Joosse 2002).

Die Untersuchung der tatsächlich vorhandenen (theologischen) Quellen ergibt somit: Die Auffassung, dass Bullingers Texte, insbesondere die *Dekaden*, im 17. Jahrhundert am Kap der Guten Hoffnung bekannt gewesen bzw. tatsächlich gelesen worden seien, läßt sich nicht durch historisch nachweisbare Quellen belegen.

Die eben erhobenen Einwände gegen den vermuteten Einfluß Bullingers auf die Jurisprudenz am frühen Kap gelten auch für den kirchlichen Bereich. Die Hypothese, dass “the federal theology of Heinrich Bullinger and Zacharias Ursinus played a major role in the formation of the theological paradigm for public worship in the Cape settlement” (vgl. Raath & De Bruin 1999:171; 2000a:104; 2000b:81), gründet theologisch vor allem in Bakers Ausgangspunkt von der zentralen Stellung des “Bundes” in der ganzen Theologie Bullingers.²¹ Dies entspricht allerdings nicht mehr dem neueren Forschungsstand,²² demzufolge die Bedeutung der *Dekaden* für Bullingers Theologie des Bundes erneut in Frage gestellt worden ist. Um ein Beispiel zu erwähnen: C. Strohm kommt in seiner vergleichenden Darstellung von Calvins *Institutio* und Bullingers *Dekaden* unter anderem zu dem Schluss,

dass der Bundesgedanke keineswegs eine gliedernde oder in irgendeiner anderen Weise beherrschende Rolle in den *Dekaden* spielt. Er ist lediglich eine Konkretion des heilsgeschichtlichen Zugriffs, der das Christusereignis konsequent in den Kontext des Handelns Gottes mit den Menschen seit Beginn der Geschichte stellt. Denn Bullingers Betonung der Einheit der beiden Testamente steht im Dienste der *einen* Heilsgeschichte Gottes mit dem Menschen, die das Zentrum der Geschichte überhaupt ausmacht (Strohm 2003:247f.).

21 Für die Deutung des Bundes bei Bullinger weist Raath meistens auf Baker (1980) hin.

22 Vgl. den Vortrag von W. van 't Spijker beim Internationalen Bullingerkongress in Zürich, August 2004. Vgl. weiter vor allem Opitz (2004:317ff.), wo Opitz sich mit W. Baker auseinandersetzt.

4.2 Kritische Anmerkungen

In der aktuellen Forschung zur Bullinger-Rezeption im 17. Jahrhundert am Kap der Guten Hoffnung wirkt die Art des Umgangs mit Quellen bzw. mit der Sekundärliteratur viele Probleme, vor allem methodologischer Art, auf:

1. Es müsste theologisch sehr viel differenzierter zwischen den ursprünglichen *Explicationes Catecheticae* des Ursinus und der von Hommius übersetzten Veröffentlichung des *Schatboeck* (Hommius 1606 & 1622 — vgl. Joose 1992:617f.) unterschieden werden, da Hommius mit seiner späteren Herausgabe des *Schatboeck* die *Explicationes Catecheticae* nicht nur einfach übersetzt, sondern sie auch kommentiert und bearbeitet.²³
2. Es wird in der Forschung zu wenig unterschieden zwischen dem Text des Heidelberger Katechismus und den diesen Katechismus erläuternden Erklärungen des Ursinus — oft wird in bibliographischen Hinweisen auf Ursinus verwiesen, obwohl es in Wirklichkeit die unterschiedlichen Fragen und Antworten des ursprünglichen Heidelberger Katechismus selbst sind, die zitiert werden.²⁴
3. Ein etwas weitherziger Umgang mit den historischen Tatsachen führt leicht zu anfechtbaren Ergebnissen. So etwa meint Raath aus der Taufpraxis, wie sie in den ersten Jahrzehnten nach der Besiedlung im Jahre 1652 gehandhabt wurde, gewisse Schlüsse hinsichtlich Bullingers Einfluss am Kap ziehen zu können. Raath (2002a:1016)

23 Nach Joose (1992:112, Fussnote 78) war die 1606-Ausgabe von Hommius noch eine reine Übersetzung der *Explicationes Catecheticae* von Ursinus; ab 1617 fing Hommius dann an, die Ursinus-Texte zu kommentieren und annotieren und ihnen weitere Erklärungen hinzuzufügen.

24 Beispiele, wie Raath und De Bruin Ursinus zitieren, im Grunde aber jeweils wörtliche Zitate aus dem Heidelberger Katechismus liefern: Raath & De Bruin (2000a:122): Zitat der Frage 100; (2000a:125): Zitat der Frage 103; (2000a:130f.): Zitat der Frage 104; (2000a:133): Zitat der Frage 106; (2000a:139): Zitat der Frage 108; Raath & De Bruin (2000b:82): Zitat der Frage 110; (2000b:88): Zitat der Frage 113.

Zur Frage über die Autoren des Heidelberger Katechismus, vgl. u.a. Neuser (1979); Schulze (1994).

führt aus, daß der erste ans Kap ausgesandte ordentliche Pfarrer, Johan van Arckel

was to introduce a policy of baptism at the Cape which provided for the baptism of all slaves of the company whether half-European or not, on the supposition that the company's promise to raise them in the Christian faith would be sufficient motivation for their baptism. The children of slaves and of free citizens were to be treated in the same fashion, with the masters guaranteeing that the children would be brought up in the Christian faith.

Kurz danach ist die Rede von

most ecclesiastical bodies at the Cape [that] became more sceptical about the company's [d.h. die V.O.C. — VED'A] efforts to baptize all slave children irrespective of their religious convictions (Raath 2002a:1016).

Demnach soll nach Raath eine Spannung zwischen den kirchlichen und den staatlichen Behörden bestanden haben, wie der Fall Baldaeus zeige.²⁵ Eine Seite weiter weist Raath in anderm Zusammenhang wieder auf "Van Arckel's baptism policy" hin (2002a:1017), obwohl Van Arckel, der nicht einmal sechs Monate Pfarrer am Kap der Guten Hoffnung war (vom 17. August 1665 bis zu seinem Tode am 12. Januar 1666 — vgl. Engelbrecht 1952:17f.), zu dem relevanten Zeitpunkt schon 15 Jahre zuvor gestorben war. Den vermeintlichen Gegensatz zwischen Kirche und Staat meint Raath auf Bullingers am Kap wirksamen Einfluss, auf Bullingers Bundestheologie nämlich zurückführen zu können (Raath 2002a:1018f.). Liest man jedoch Schuttes Schilderung dieser Frage im Blick auf die Taufe bzw. die Taufpraxis (Schutte 2000:61-67), speziell am Kap der Guten Hoffnung (Schutte 2000:67-73), so wird klar, dass die tatsächlichen Umstände viel komplexer waren. Auch Gerstners (1991) Umgang mit den Quellen, auf den Raath (vgl. Raath 2002a:1011ff.) sich weitgehend stützt (allerdings in einem anderen Zusammenhang, denn Gerstner sieht wieder eine calvinistische [also keine bullingerische] Verbindung mit der Taufpraxis am Kap), scheint nach Schutte (2000:49) zumindest fragwürdig zu sein.²⁶

25 Zum Fall Baldaeus, vgl. Schutte (2000:69f.).

26 Schutte (2000:49):

De theologen Templin en Gerstner schreven dogmageschiedenis. Hoe precies de relatie was tussen die theologie en de Kaapse historische werkelijkheid, word meer gesteld dan bewezen; ...

Ob die Taufpraxis am Kap sich überhaupt aus Bullingers Bundes-theologie erklären lässt, ist sehr zweifelhaft. E. Brown hat zum Beispiel vor einigen Jahren schon den Schluss gezogen, am Kap habe man eher aus der christlichen Gemeinschaft heraus gedacht und gehandelt als aus theologisch-kirchlichen Überzeugungen (Brown *s.a.*). Das Sozial-Pragmatische scheint eher eine Rolle gespielt zu haben als das Theologische.

5. EIN INDIREKTER THEOLOGISCHER EINFLUSS BULLINGERS?

5.1 Quellen südafrikanischen Ursprungs

Außer offiziellen kirchlichen und theologischen Quellen am Kap der Guten Hoffnung, z.B. Protokollen der Kirchenratssitzungen, Briefen, Berichten usw. (die für den vorliegenden Aufsatz nichts ergeben haben), bietet sich als Quelle eine weitere Gruppe von Schriften an, nämlich theologische Schriften südafrikanischen Ursprungs, also wichtige frühe, einheimische theologische Schriften aus der frühen Siedlungszeit am Kap der Guten Hoffnung: u.a. eine Predigt aus dem Jahre 1699 von Pierre Simond, Hugenottenpfarrer von 1688-1702 (vgl. Britz 1989:54-58), ein französisches (Hugenotten-)Psalmbuch aus dem Jahre 1704 (1699)²⁷ und der Katechismus von Paul Roux (vgl. D'Assonville 2003), der ca. zwischen 1710 und 1720 geschrieben worden ist.

Die theologische Analyse sowohl der erwähnten Predigt wie auch des Katechismus hat nichts besonderes ergeben. In keinem der beiden Texte wurden spezifisch theologische Aussagen gefunden, die nicht allgemeines evangelisches Gedankengut der Niederlande des 17. Jahrhunderts wären²⁸ oder anderen Quellen entstammten und die deshalb auch keinen direkten Bullinger-Einfluss aufweisen. Beide Texte kommen ja auch aus Hugenottenhand, etwa 125 Jahre nach Bullingers Tod.²⁹

27 Die Reimfassung der Psalmen in diesem Psalmbuch stammt ebenfalls aus der Feder von Pierre Simond, Hugenottenpfarrer am Kap der Guten Hoffnung, 1688-1702.

28 Es ist also die Rede von reformierter Orthodoxie, von Pietismus, Remonstrantismus und einer Art Rationalismus. Vgl. auch Britz (1989:54ff.).

29 Das Psalmbuch, von dem vor kurzem ein Exemplar in einer St. Petersburger Bibliothek entdeckt worden ist, muss noch zur Untersuchung herangezogen werden.

5.2 Quellen europäischen Ursprungs

Freilich ist einzuräumen, daß ein Bullinger-Einfluß auch auf indirektem Wege, über Texte, die die theologischen bzw. religiösen Anschauungen späterer Generationen beeinflusst haben, z.B. den Heidelberger Katechismus, stattgefunden haben könnte. Untersuchungen zur Geschichte und zu den theologischen Quellen des Heidelberger Katechismus waren denn auch öfter Gegenstand der Forschung (Vgl. z.B. Gooszen 1890; Hollweg 1968; Sehling 1969; Bakhuizen van den Brink 1979; Neuser 1979; Henss 1983; Schulze 1994; Gruch 1996). Mit Ausnahme eines bestimmten Sakramentsverständnisses, vor allem einer besonderen Abendmahlsanschauung, scheint die Forschung, was diese Frage angeht, noch nicht weit genug fortgeschritten zu sein. In Bezug auf unser Thema gibt es zur Zeit höchstens theologische Berührungspunkte (vgl. Spoelstra 2004).

6. SCHLUSSFOLGERUNGEN

Unterschiedlich relevante Quellen, die in einer Archivalsuche identifiziert worden sind, wurden für diesen Aufsatz theologisch analysiert. Beabsichtigt war, die besonderen theologischen Gestalten bzw. Paradigmen, deren Einfluß und Wirken im 17. Jahrhundert bis zum Beginn des 18. Jahrhunderts am Kap der Guten Hoffnung zu vermuten sind, im Rahmen einer gesamten theologischen Wirkungsgeschichte, speziell in Bezug auf Bullingers Theologie zu analysieren. Im Zentrum des Aufsatzes steht die Frage, ob bezüglich inwiefern Bullingers Theologie mehr als ein Jahrhundert nach der Reformation in einer ausländischen, hauptsächlich niederländischen Siedlung eine grundlegende Wirkung hatte. Außerdem war die These kritisch zu prüfen, derzufolge Bullingers Bundestheologie den Schlüssel zum Verständnis sowohl der sozialen Strukturen (Raath 2002a:1002) wie auch der allgemeinen Gottesdienstpraxis (Raath & De Bruin 1999:171; 2000a:104; 2000b:81) der niederländischen Siedlung am Kap der Guten Hoffnung darstellen soll.

Als Fazit können die folgenden Schlussfolgerungen gezogen werden:

Bisherige Studien zu diesem Thema arbeiten zum Teil mit Hypothesen und Annahmen, die nicht gründlich untermauert sind, da nicht alle Quellen vollständig in Betracht gezogen bzw. historisch und theologisch nicht ausreichend geprüft und untersucht worden sind. Die Besiedlung am Kap der Guten Hoffnung fand in einer Zeit statt, als die Wirkung

von Bullingers Schriften in den Niederlanden bereits deutlich rückläufig war. Ob dieser Umstand auf Bullingers Statusverlust infolge der Dordrechter Synode zurückzuführen ist, ist eine andere Frage, die den Rahmen dieses Aufsatzes sprengen würde.³⁰ Laut einer Untersuchung der am Kap nachweisbaren niederländischen Schriften in den ersten etwa 200 Jahren der Siedlung (Van Zyl 1992:174) ist aus jener Zeit nur ein erhaltenes Exemplar der *Dekaden* Bullingers gefunden worden,³¹ wohingegen es z.B. für den gleichen Zeitabschnitt wesentlich mehr Exemplare von Autoren aus der sogenannten *Nadere Reformatie* der Niederlande, also aus der Zeit nach Dordrecht 1618/19, gibt (vgl. Van Zyl 1992:180ff.). Wann dieses einzige am Kap vorhandene Exemplar der *Dekaden* seinen Weg nach Südafrika gefunden hat, ist ohnehin nicht ganz klar.³²

Ist Bullinger je am Kap der Guten Hoffnung angekommen, bzw. darf also ein Bullinger-Einfluß in den Gründerjahren der Kapsiedlung angenommen werden? Im Jahre 1652 ganz sicher noch nicht, vielleicht später. Aber die These, dass Bullingers theologische Lehre des Bundes und seine Auffassung vom Wesen der christlichen Gemeinschaft im Laufe der ersten 60 Gründungsjahre grundlegend für die Entwicklung der sozialen Strukturen der niederländischen Siedlung am Kap der Guten Hoffnung gewesen sei (Raath 2002a:1002), lässt sich aus den Quellen nicht belegen. Ob dieser Prozeß sich dann später, im 18. Jahrhundert vollzogen hat? Auf diese Frage muss die Forschung noch eingehen.

30 Bullinger wurde indirekt durch die Remonstranten — durch deren Berufung auf ihn — diskreditiert, obwohl er ironischerweise natürlich auch von Kontraremonstranten in Anspruch genommen wurde. Vgl. u.a. Platt (1991).

31 Ich habe das Exemplar, das sich in der Von Dessin-Sammlung der südafrikanischen Bibliothek in Kapstadt befindet, selbst eingesehen. Es handelt sich um eine niederländische Übersetzung der *Dekaden* aus dem Jahre 1582:

Heinrich Bullinger, Huysboeck, vijf decades, dat is, vyftich sermoonen, van de voorneemste hooftstukken der Christelicker religie, in dry deelen gescheyden — waer by nu van nieu noch twee andere schoone wercken des seluigen autheurs gevoecht zijn, namelijck, Van den oorspronck, afcoemst ende voortganck aller dwalingen, die oyt by den heydenen, Joden ende Christenen geweest zijn ende noch hedensdaechs ghevonden worden, ende, Van de concilien ...; uut de Latijnse in ons Nederduytse sprake ouergheset, door IG, Dordrecht, Jan Canin, 1582.xm

32 Andere Exemplare einer niederländischen Ausgabe von Bullingers *Dekaden* in südafrikanischen Bibliotheken, z.B. das Exemplar in der Jan Cachet-Sammlung der Universitätsbibliothek in Potchefstroom, sind sehr wahrscheinlich erst im Laufe des 19. Jahrhunderts (?) importiert worden.

BIBLIOGRAPHIE

BAKER J W

1980. *Heinrich Bullinger and the covenant: the other Reformed tradition*. Athens/Ohio: Ohio University Press.

BAKHUIZEN VAN DEN BRINK J N (RED.)

1976. *De Nederlandse Belijdenisgeschriften*. Amsterdam: Ton Bolland.

BRITZ R M

1989. Beeld en singewing: 'n Ekklesiologiese verkenning van die literatuur waarin die geskiedskrywing oor die Nederduitse Gereformeerde Kerk sy oorsprong het. Stellenbosch: US. (Unveröffentlichte Dissertation — Universiteit Stellenbosch.)

BROWN E

s.a. Nederduits-Gereformeerde Suid-Afrika, Kerkhistories, Deel 2. (Unveröffentlichtes Buch, ohne Datum).

BULLINGER H

1582. *Huysboeck, vijf decades, dat is, vyftich sermoonen, van de voorneemste hoofdstucken der Christelicker religie, in dry deelen gescheyden[.]* ([W]aer by nu van nieuw noch twee andere schoone werken des seluigen autheurs gevoecht zijn, namelijk, Van den oorspronck, afcoemst ende voortganck aller dwalingen, die oyt by den heydenen, Joden ende Christenen geweest zijn ende noch hedensdaechs ghevonden worden, ende, Van de concilien ...; uut de Latijnse in ons Nederduytse sprake oergheset, door IG.) Dordrecht: Jan Canin.

CLAASSEN J P

1973. Die sieketroosters in Suid-Afrika 1652-1866. (Unveröffentlichte Dissertation, Universiteit Stellenbosch.)

D'ASSONVILLE V E

2003. The angle of incidence of Paul Roux's catechism — a study on the theology of a French refugee at the Cape. *Acta Theologica* 23(2):26-42.

ENGELBRECHT S P

1952. *Die Kaapse predikante van die sewentiende en agtiende eeu*. Kaapstad: HAUM.

GERSTNER J N

1991. *The thousand generation covenant: Dutch Reformed covenant theology and group identity in colonial South Africa, 1652-1814*. Leiden: Brill.

GOOSZEN M A

1890. *De Heidelbergsche Catechismus — Textus Receptus met toelichtende teksten: Bijdrage tot de kennis van zijne wordingsgeschiedenis en van het Gereformeerde Protestantisme*. Leiden: Brill.

GRUCH J

1996. *Deutschsprachige Drucke des Heidelberger Katechismus 1563-1800*. Köln am Rhein: Verlag Karl Jochen Gruch. Beiträge zur Katechismusgeschichte Band 1.

HENSS W

1983. *Der Heidelberger Katechismus im konfessionspolitischen Kräftespiel seiner Frühzeit: Historisch-bibliographische Einführung*. Zürich: TVZ.

HOLLWEG W

1956. *Heinrich Bullingers Hausbuch: Eine Untersuchung über die Anfänge der reformierten Predigtliteratur*. Neukirchen: Verlag der Buchhandlung des Erziehungsvereins.
1968. *Neue Untersuchungen zur Geschichte und Lehre des Heidelberger Katechismus, Zweite Folge*. Neukirchen: Verlag des Erziehungsvereins. Beiträge zur Geschichte und Lehre der Reformierten Kirche, 28. Band.

HOMMIUS F

1606/1622. Het Schatboeck der verclaringhen over de Catechismus der christelijcke religie, die de Ghereformeerde Kercken ende Scholen van Hoogh ende Neder-Duytsch-Landt gheleert wort/uyt de Latijnse verclaringhen van den Hoochgheleerden D. Zacharias Ursinus ende van anderen/die over dese Catechismus gheschreven hebben/overgheset ende te samen ghestelt, Leyden.

JOOSSE L J

1992. 'Schoone dingen sijn swaere dingen': Een onderzoek naar de motieven en activiteiten in de Nederlanden tot verbreiding van de gereformeerde religie gedurende de eerste helft van de zeventiende eeuw. Leiden: J.J. Groen en Zoon. (Proefschrift, Rijksuniversiteit Groningen.).

2002. De kerk onderweg: aan boord en in de verstrooiing. In G.J. Schutte (red.), *Het Indisch Stion: De Gereformeerde kerk onder de Verenigde Oost-Indische Compagnie* (Hilversum: Verloren), pp. 101-110.

MCCOY C S & BAKER J W

1999. *Fountainhead of federalism: Heinrich Bullinger and the covenantal tradition*. Louisville, Kentucky, Westminster: John Knox Press. In: Raath & De Bruin (1999).

NEUSER W H

1979. Die Väter des Heidelberger Katechismus. *Theologische Zeitschrift* 35:177-194.

OPITZ P

2004. *Heinrich Bullinger als Theologe: Eine Studie zu den "Dekaden"*. Zürich: TVZ.

PLATT J E

1991. The Seventeenth Century Remonstrant appeal to Bullinger on the issue of the natural knowledge of God. In C.G.F. de Jong & J. van Sluis (reds.), *Gericht verleden: Essays on church history dedicated to prof. dr. W. Nijenbuis on the occasion of his 75th birthday*. Leiden: J.J. Groen en Zoon.

RAATH A W G

2002a. Covenant and the Christian community: Bullinger and the relationship between church and magistracy in Early Cape settlement (1652-1708). *Sixteenth Century Journal* 33(4):999-1019.

2002b. Historiese oorsig: volk en verbond. In E.J. van Niekerk & H.J. Hayes (reds.), *Reformerend die millenium in: ons Calvinistiese erfenis en roeping* (Bloemfontein: VCHO), pp. 31-34.

RAATH A W G & DE BRUIN J H

1999. Federale teonomie: die impak van die federale teologie op die publieke regslewe van die vroeë Kaapse volksplanting (1652-1708) — Deel 1. *Tydskrif vir Regswetenskap* 24(2):171-204.

2000a. Federale teonomie: die impak van die federale teologie op die publieke regslewe van die vroeë Kaapse volksplanting (1652-1708) — Deel 2. *Tydskrif vir Regswetenskap* 25(1):104-150.

2000b. Federale teonomie: die impak van die federale teologie op die publieke regslewe van die vroeë Kaapse volksplanting (1652-1708) — Deel 3. *Tydskrif vir Regswetenskap* 25(3):81-109.

RAATH A W G & ERLANK E

2001. Die teologiese agtergronde van die Voortrekkergeleefte (1838). *HTS* 57(3 & 4):908-958.

SCHUTTE G J

2000. *Het Calvinistisch Nederland, Mythe en Werkelijkeheid*. Hilversum: Verloren.

SCHULZE L F

1994. Die teologiese wortel en struktuur van die Heidelbergse Kategismus. *HTS* 50(1/2):194-210.

SEHLING E (HRSG.)

1969. *Die evangelischen Kirchenordnungen des XVI. Jahrhunderts* (14. Band: Kurpfalz). Tübingen: J.C.B. Mohr (Paul Siebeck).

SPOELSTRA C

1906. *Bouwstoffen voor de geschiedenis der Nederduitsch-Gereformeerde Kerken in Zuid-Afrika, Deel I*. Amsterdam/Kaapstad: HAUM.

1907. *Bouwstoffen voor de geschiedenis der Nederduitsch-Gereformeerde Kerken in Zuid-Afrika, Deel II*. Amsterdam/Kaapstad: HAUM.

SPOELSTRA B

2004. Het die Reformasie die verband tussen leer en liturgie verloor? In: V.E. d'Assonville & E.A. de Boer (reds.), *Ad Fontes: Historiese, teologiese en wetenskap-filosofiese studies binne reformatoriese kader — Festschrift vir Ludi Schulze. Acta Theologica Supplementum* 5:270-291.

STROHM C

2003. Bullingers Dekaden und Calvins Institutio: Gemeinsamkeiten und Eigenarten. In P. Opitz (Hrsg.), *Calvin im Kontext der Schweizer Reformation: Historische und theologische Beiträge zur Calvinforschung* (Zürich: TVZ), S. 215-248.

VAN BOETZELAER VAN DUBBELDAM C W T

1906. *De Gereformeerde Kerken in Nederland en de Zending in Oost-Indië in de dagen der Oost-Indische Compagnie*. Utrecht: P. den Boer. Proefschrift, Rijks-Universiteit te Utrecht.

VAN TROOSTENBURG DE BRUYN C A L

1884. *De Hervormde Kerk in Nederlandsch Oost-Indië onder de Oost-Indische Compagnie (1602-1795)*. Arnhem: H.A. Tjeenk Willink.

VAN ZIJL W

1992. *Van skeepskis na wakis na boekrak*. Kaapstad: Lux Verbi.

Keywords

Bullinger

Decades

South Africa

Cape of Good Hope

Theological influence

Jurisprudence

U.E.I.C.

United East Indian Company

Trefwoorde

Bullinger

Huisboek

Suid-Afrika

Kaap van Goeie Hoop

Teologiese invloed

Regspreking

V.O.[I.]C.

Verenigde Oost-Indische Compagnie

Schlüsselbegriffe

Bullinger

Hausbuch/Dekaden

Südafrika

Kap der Guten Hoffnung

Theologischer Einfluß/theologische Wirkung

Jurisprudenz

V.O.[I.]C.

Ostindische Kompanie